

САДРЖАЈ

Књижевно превођење и систематизација транслатологије	5
--	---

I

ПРЕВОДНА КЊИЖЕВНОСТ И НАЦИОНАЛНА КЊИЖЕВНОСТ

Улога преводне књижевности у развоју националне књижевности и проблем њеног проучавања	13
Улога преводне књижевности у националној и приступи историји преводне књижевности	29
Превођење и усвајање страног у националној књижевности	43
Разновременост у књижевној метакомуникацији	49
Транслатолошки троугао и мерила вредновања књижевних превода	66
Појам интраперсоналне дијахроније у књижевности и теорија превођења	76

II

ПРЕВОЂЕЊЕ И ТУМАЧЕЊЕ КЊИЖЕВНОСТИ

Теоријске претпоставке примене превођења за тумачење књижевности	87
Покушај систематизације ставова о експерименталном превођењу као методу тумачења у науци о књижевности	101
Превођење, приређивање, прерада	121
Реч-две о доприносу Антона Поповича савременој науци о превођењу	128
Предлог пројекта изградње структурално-семиотичког модела културне комуникације (СМОК)	137
Мисао о превођењу у Југославији 1945–1982	148
Преводачка периодика у Југославији	155
Делатност југословенских организација књижевних преводаца у области науке о превођењу	161

III

ИСТОРИЈА ПРЕВОДНЕ КЊИЖЕВНОСТИ

Претходни проблеми историје српскохрватске преводне књижевности	167
Српска преводна књижевност данас	175
Превођење књижевности земаља у развоју, несврстаних земаља и суседних народа	182
Превођење југословенских књижевности у иностраниству 1945–1982	202
Одабрана библиографија ауторових текстова о превођењу	231
Белешка о писцу	237